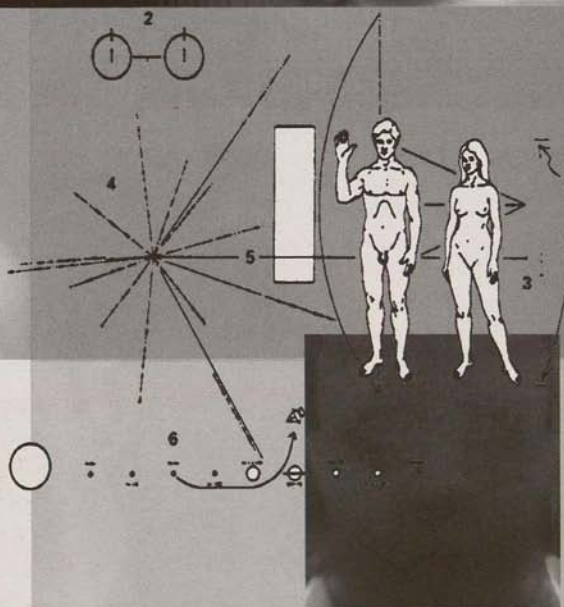


# P.#06 Paris

## Tragedia Endogonia

### VI Episode



FESTIVAL  
D'AUTOMNE  
À PARIS

32<sup>e</sup> édition

5  
**ODÉON**  
THÉÂTRE DE L'EUROPE  
> aux Ateliers Berthier

SOCIETAS RAFFAELLO SANZIO

## P.#06 Paris

### Tragedia Endogonia - VI Episode

de Romeo Castellucci

mise en scène, scénographie, lumières et costumes Romeo Castellucci

composition dramatique, sonore et vocale Chiara Guidi

trajectoires et écritures Claudia Castellucci

musique originale Scott Gibbons

avec Alessandro Bedosti, Luca Nava, Sergio Scarlatella,  
Silvano Voltolina, Patricia Zanco

et David Aboutker, Thibaut Corrion, Marie Coulonjou, Vincent Dutel, Maëlle Genet,  
Isabelle Grare, Stéphane Lara, Vincent Rivard, Nathalie Schaevers, Marine Segalen

mémoire vidéo Cristiano Carloni, Stefano Franceschetti

mémoire photographique Luca Del Pia

effets de dynamique Stephan Duve

sculptures en scène Alessandra Bonan

interprétation et réalisation scéno-technique Salvo Di Martina

interprétation et réalisation des lumières Fabio Sajiz, Luciano Trebbi

interprétation et réalisation des costumes Gabriella Battistini

collaboration technique Riccardo Maccheroni

consultation phonique Fabrizio Gambineri

assistance sonore Max Lyandvert

accessoires Carmen Castellucci

masque Michele Guaschino/Torino

et l'équipe technique de l'Odéon-Théâtre de l'Europe

direction de production Cosetta Nicolini

organisation Gilda Biasini

PRODUCTION Societas Raffaello Sanzio, Festival d'Avignon, Hebbel Theater-Berlin,  
KunstenFESTIVALdesArts Bruxelles/Brussel, Bergen International Festival,  
Odéon-Théâtre de l'Europe avec le Festival d'Automne à Paris, Romaeuropa Festival,  
Le Mailton-Théâtre de Strasbourg, LIFT (London International Festival of Theatre),  
Théâtre des Bernardines avec le Théâtre du Gymnase à Marseille  
en collaboration avec Emilia Romagna Teatro Fondazione-Modena  
avec le soutien du Programme Culture 2000 de l'Union Européenne



> Cycle de films de la *Tragedia Endogonia* par Cristiano Carloni et Stefano Franceschetti, sons et musiques originaux de Scott Gibbons :

Les 19 et 26 octobre, à 17h, dans la Grande Salle : projection du film retraçant les 5 épisodes précédents du cycle de *Tragedia Endogonia* : C.#01 Cesena, A.#02 Avignon, B.#03 Berlin, BR.#04 Bruxelles/Brussel, BN.#05 Bergen.

Entrée libre, dans la limite des places disponibles.

REPRÉSENTATIONS : Odéon-Théâtre de l'Europe aux Ateliers Berthier,  
Grande Salle, du 18 au 31 octobre 2003.

Durée du spectacle : 1h15

Le bar des Ateliers Berthier vous propose chaque jour, 1h30 avant le début de la représentation et après le spectacle, une carte de vins choisis et une restauration rapide.

L'espace d'accueil est fleuri par VALENTINE FLEURISTE

Le personnel d'accueil est habillé par Agnès b.

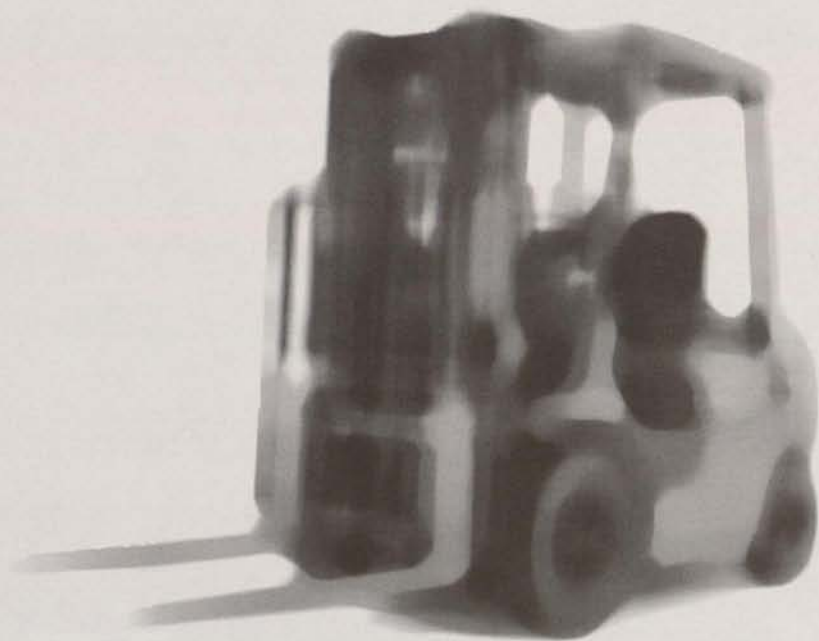
Le Monde

## P.#06 Paris

La *Tragedia Endogonia* est un système dramatique conçu par Romeo Castellucci et assimilé par la Societas Raffaello Sanzio. L'objectif est de représenter la tragédie, en la repensant maintenant et à nouveau, ici, dans le temps et l'espace où nous nous situons. La création n'est pas un acte originel, mais quelque chose qui s'étend sur toute la durée du cycle dramatique, lequel est formé de onze Episodes distincts, chacun lié à une ville européenne différente ; et c'est du sigle de ces villes qu'ils prennent leur nom. Le cycle est conçu comme

un processus dramatique en évolution, et les Episodes constituent les stades de son changement.

La *Tragedia Endogonia* associe deux termes antithétiques. D'une part, «Endogonia» fait allusion aux êtres vivants simples, qui intègrent en leur sein la coexistence des gonades, qui permettent de se reproduire à l'infini, suivant un principe effectif d'immortalité qui exige, toutefois, un dédoublement continu de soi. De l'autre, «Tragedia» suppose la mort (du héros), qui depuis toujours fait partie intégrante de chaque présence de vie.



A.#02 AVIGNON - juillet 2002



Dans la Grèce antique, les Episodes étaient les parties de la tragédie qui ne représentaient que les faits, sans commentaires (qui à l'époque étaient assurés par le Chœur). Dans le cas présent, nous avons imaginé une tragédie sans Chœur, sans discours ni explications. Les Episodes sont les faits mêmes, qui, dans l'Antiquité, représentaient des actions exemplaires, réalisées par des héros. Ici, les Episodes ne puisent leur inspiration dans aucun mythe reconnaissable. L'histoire et le passé entrent en scène à travers des relations énigmatiques, sans la garantie exégétique d'un précédent qui fasse autorité. Nous sommes confrontés à un nouveau début, où tout doit encore être inventé de manière cohérente. Les Episodes sont souvent peuplés de figures de base qui se répètent ; des thèmes et des concepts de la tragédie qui alimentent la prise de conscience du spectateur en tant que tel.

La *Tragedia Endogonia* se développera sur trois ans dans dix villes différentes ; chacune assistera à la représentation d'un Episode, dont le titre est formé du sigle de la ville en question et d'un numéro d'ordre.

Calendrier général de la *Tragedia Endogonia* :

C.#01 CESENA/Societas Raffaello Sanzio 25-26 janvier 2002,

A.#02 AVIGNON/Festival d'Avignon 7-15 juillet 2002,

B.#03 BERLIN/Hebbel Theater 15-18 janvier 2003,

BR.#04 BRUXELLES/BRUSSEL/Kunsten Festival des Arts 4-7 mai 2003,

BN.#05 BERGEN/International Festival Norway 22-25 mai 2003,

**P.#06 PARIS/Odéon-Théâtre de l'Europe avec le Festival d'Automne 18-31 octobre 2003,**

R.#07 ROMA/Romaeuropafestival 21-30 novembre 2003,

S.#08 STRASBOURG/Le Maillon Théâtre de Strasbourg 17-20 février 2004,

L.#09 LONDON/ London International Festival of Theatre 13-16 mai 2004,

M.#10 MARSEILLE/Les Bernardines avec le Théâtre du Gymnase septembre 2004,

C.#11 CESENA/Societas Raffaello Sanzio octobre 2004.

La destination de Paris, qui représente le VI<sup>ème</sup> Episode, entre de plein fouet dans le monde des figures et des fantômes, désormais fréquents dans la

*Tragedia Endogonia*. Nous assistons à une discontinuité et à une rupture par rapport à la régularité, quoique minime, des personnages qui l'ont peuplée jusqu'à présent, et autour desquels nous avons commencé à ancrer des pensées. C'est comme si la *Tragedia endogonia* envisageait de mettre fin à la pensée dès que celle-ci s'arc-boute sur quelque chose ; c'est comme si elle insistait sur une fuite dépourvue de sens et de destination, pourvu qu'il s'agisse d'une véritable fuite ; c'est comme si, pour terminer, elle ressentait le besoin d'écarter d'elle-même le

principe de tradition le plus infime. C'est pour cette raison que *P.#06 Paris* se manifeste avec toute la violence d'une accélération, dans une force propulsive qui mène à la collision, avec l'écho d'un acte définitif qui ne génère que des pensées. L'écho, encore vif du passé, demande à connaître le sens propre de ces pensées.

Orphelins des figures qui avaient commencé à peupler la famille de *Tragedia Endogonia*, la destination de Paris ouvre ses portes aux personnages de l'Histoire et du Mythe. Ils ont des noms, une continuité et une suite



B.#03 BERLIN - janvier 2003

propres. Ici le sens tragique côtoie les thèmes de la communauté civile, de la ville organisée, de la politique militaire, ainsi que les concepts de nation et d'ennemi. C'est là qu'une ouverture se produit dans l'entrepôt immense du passé historique, qui jette dans l'actualité le pouvoir de ses projections à l'œuvre. La Mère Anonyme, la femme qui supporte et qui a mené jusqu'ici la *Tragedia Endogonia*, rencontre maintenant l'Histoire et la formation de la *societas humana*.

La *Tragedia Endogonia* comprend aussi un cycle de films (voir page 2) et le Journal des déplacements "Idioma, Clima Crono".



BR.#04 BRUXELLES/BRUSSEL - mai 2003

### Rencontre autour de *Tragedia Endogonia*

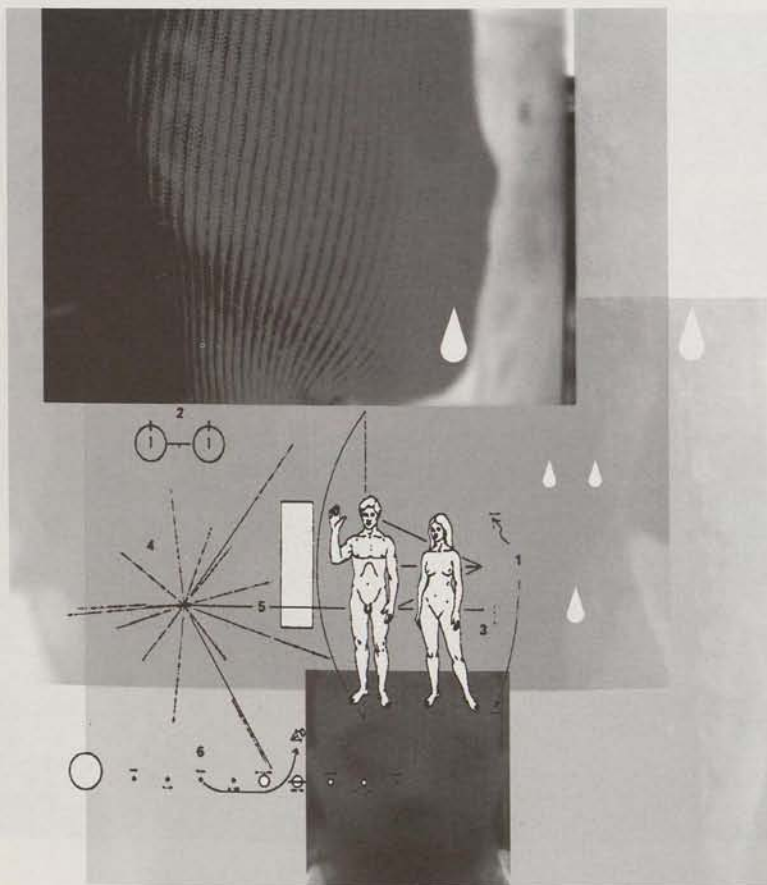
Mercredi 29 octobre : rencontre avec Romeo Castellucci et l'équipe artistique, à l'issue de la représentation. Rencontre animée par François Berreur.

Entrée libre. Renseignements au 01.44.85.40.39

### Epitaph

Un livre de textes et de photos de Romeo Castellucci, présentant son travail et son univers. 29€. Editions Ubulibri et Solitaires Intempestifs.

En vente à la librairie du Théâtre.



# L'actualité

DE L'ODÉON-THÉÂTRE DE L'EUROPE

» aux Ateliers Berthier

## PETITE SALLE

JUSQU'AU 26 OCT. 03

### Le Dépeupleur

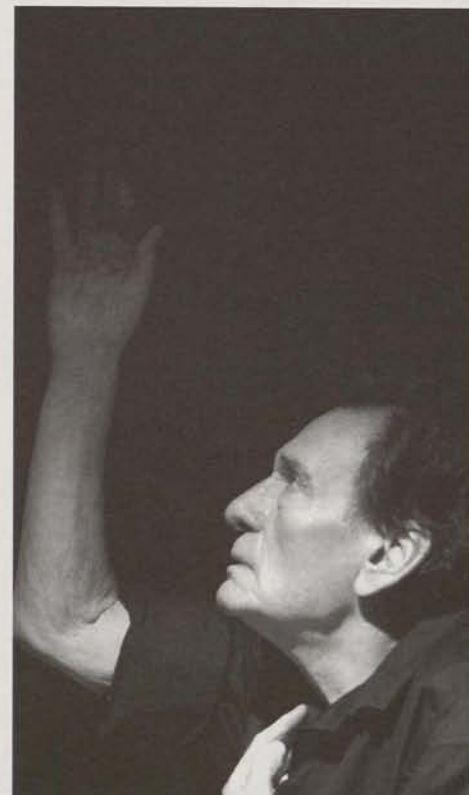
de Samuel Beckett  
par Serge Merlin

production : Odéon-Théâtre de  
l'Europe, Scène Indépendante  
Contemporaine (S.I.C.)

*Le Dépeupleur* selon Merlin est l'un des plus beaux exemples que l'on puisse citer du lien vital qui se noue parfois entre un texte et son interprète. Ce lien-ci remonte à près de trente ans et ne cesse de s'approfondir. Serge Merlin a travaillé avec les plus importants metteurs en scène : Chéreau, Langhoff, Engel, Bondy. Quant au *Dépeupleur*, il compte parmi les chefs-d'œuvre moins connus de Beckett. A partir des ingrédients les plus simples – un étrange lieu clos en forme de cylindre et sa maigre population, tournant en rond en quête de son «dépeupleur» – est conduite une étude scrupuleusement détaillée sur les mœurs, les croyances, les mouvements, des habitants de cet étrange microcosme, jusqu'à un dernier paragraphe que Beckett mit plus d'un an à écrire, comme si l'auteur lui-même ne parvenait pas à trouver l'issue qui le délivrerait de son *Dépeupleur*. Ces dernières lignes recèlent une surprise émouvante et subtile. Il faut la lire sur le visage de Merlin.

*Du mardi au samedi à 20h, le dimanche à 15h (relâche le lundi)*

Autour du *Dépeupleur* : Lecture dans le cadre de "Lire en fête", par l'association *Les Mots parleurs : Nouvelles et textes pour rien* de Samuel Beckett (Editions de Minuit), extraits lus par Carole Bergen. Vendredi 17 octobre à 20h30 et samedi 18 octobre à 18h (entrée libre) à l'Atalante - 10, place Charles Dullin - 75018 Paris.



# prochainement

> GRANDE SALLE

7 ET 8 NOV. 03

## ... Via Kaboul

Musiques de l'Asie centrale  
sans frontières

20 artistes, musiciens,  
chanteurs, danseurs  
d'Ouzbékistan, Tadjikistan,  
Kirghizstan, Afghanistan, Iran

avec

TRADITIONS AFGHANES : Rahim Takhâri,  
Gholâm Husayn - TRADITIONS BALOUTCHES :  
Abdurahmân Surizehi, Aliok (Ali  
Mohammad Baluch), Mashallâh Bâmeri  
TRADITIONS IRANIENNES DU KHORASAN : Hamid  
Khezri - TRADITIONS KIRGHIZES : Zeynoddin  
Imanaliev - TRADITIONS OUZBEKES : Asadollah  
Ataullaev, Mohiniso Majitova, Shoberdi  
Bakhshi, Mirzohid Abasov - TRADITIONS  
TADJIKES : Mastona Ergashova,  
Davlatmand Kholov - TRADITIONS  
BADAKHSHANAISES : Nobovar Tchenarov,  
Zarif Puladov, Iqbal Zavkibek, Shanbe  
Mamad-Gaminov, Sayram Mubaliev,  
Latofat Yusupova

conception et direction musicale :  
Jean During / Le Trust Aga Khan pour  
la culture

3 concerts exceptionnels :

- Vendredi 7 novembre à 20h
- Samedi 8 novembre à 15h
- Samedi 8 novembre à 19h

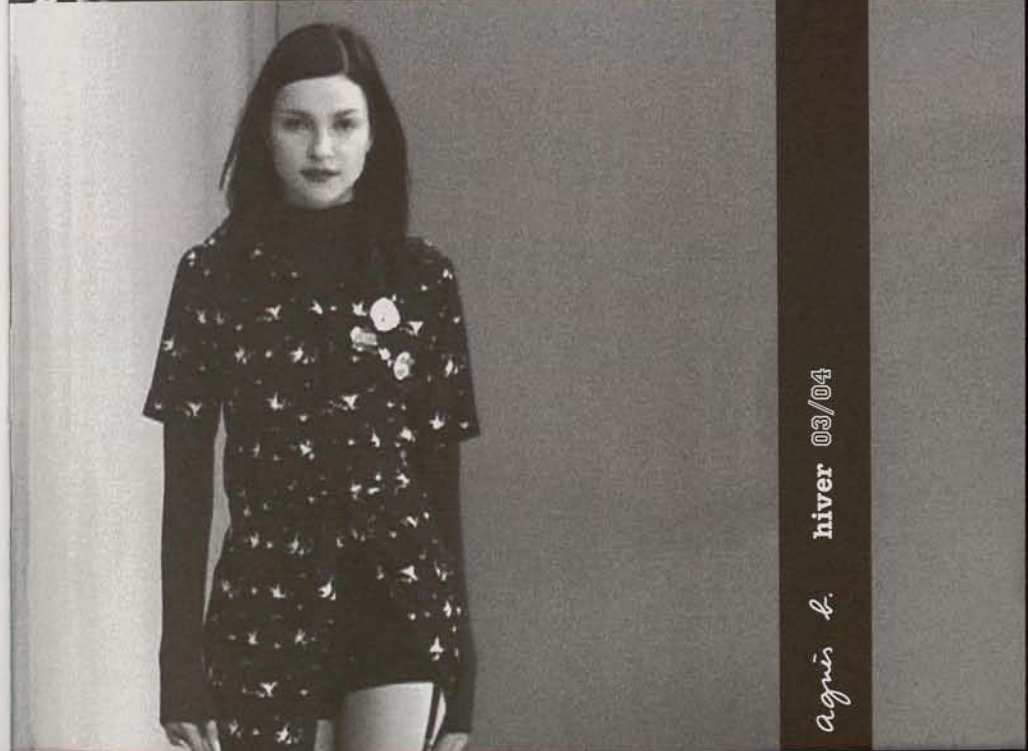


AGA KHAN TRUST FOR CULTURE

production : Le Trust Aga Khan pour la  
culture, Odéon-Théâtre de l'Europe

Depuis plus de cinq siècles, les échanges culturels n'ont cessé de s'intensifier en Asie centrale. Le Pamir, malgré ses pics culminant à 7000 mètres, n'a jamais été un obstacle pour les voyageurs. Parmi leurs marchandises et leurs savoirs ont toujours figuré en bonne place les instruments et les formes musicales. De l'Inde à l'Ouzbékistan, des steppes de la Boukharie aux plaines du Pendjab, chaque peuple compose comme un maillon d'une splendide chaîne de cultures populaires et savantes. En vue de les promouvoir, Le Trust Aga Khan pour la culture apporte un soutien financier et technique à la préservation de ces trésors. L'esprit du projet ... *Via Kaboul* est de créer les conditions d'une rencontre entre des peuples frères, de nous faire découvrir le caractère unique de leurs traditions, en invitant quelques 20 musiciens et danseurs d'exception à échanger autour d'elles. Car les seules frontières que reconnaissent les artistes sont esthétiques et faites pour être franchies.

*Cette présentation exceptionnelle des chants et musiques d'Asie centrale à l'Odéon-Théâtre de l'Europe s'inscrit dans un cycle de concerts, créations, conférences et master-classes donnés également au Musée national des Arts asiatiques-Guimet (les 29 et 30 oct. Rens : 01 40 73 88 18) et à la Maison Populaire de Montreuil (les 31 oct et 1<sup>er</sup> nov. Rens : 01 42 87 08 68).*



Agnes b. hiver 03/04



27 sept. > 5 oct. 03 (grande salle)

**Le Maître et Marguerite** (en polonais, surtitré)

de MIKHAÏL BOULGAKOV / mise en scène KRYSTIAN LUPA

2 > 26 oct. 03 (petite salle)

**Le Dépeupleur**

de SAMUEL BECKETT / par SERGE MERLIN

18 > 31 oct. 03 (grande salle)

**P.#06 Paris**

Tragedia endogonia - VI Episode

de ROMEO CASTELLUCCI / SOCIETAS RAFFAELLO SANZIO

6 > 29 nov. 03 (petite salle)

**Oh les beaux jours**

de SAMUEL BECKETT / mise en scène ARTHUR NAUZYCIEL

7 et 8 nov. 03 (grande salle)

**...Via Kaboul**

musiques d'Asie centrale sans frontières

21 nov. > 20 déc. 03 (grande salle)

**Le Jugement dernier**

d'ÖDÖN VON HORVÁTH / mise en scène ANDRÉ ENGEL

23 janv. > 28 fév. 04 (grande salle)

**La Cerisaie**

d'ANTON TCHEKHOV / mise en scène GEORGES LAVAUDANT

6 fév. > 17 mars 04 (petite salle)

**Derniers remords avant l'oubli**

de JEAN-LUC LAGARCE / mise en scène JEAN-PIERRE VINCENT

31 mars > 10 avril 04 (grande salle)

**Othello** (en anglais, surtitré)

de WILLIAM SHAKESPEARE / mise en scène DECLAN DONNELLAN

14 mai > 12 juin 04 (grande salle)

**Antigone**

de SOPHOCLE / mise en scène JACQUES NICHET

01 44 85 40 40 - [www.theatre-odeon.fr](http://www.theatre-odeon.fr)

8 Bd Berthier - 75017 Paris - M° et RER Porte de Clichy